



## 原聲重現 繽紛音樂界

2012-03-10 記者 施昺皓 文



隨著族群意識以及尊重多元文化的觀念興起，近年來台灣原住民的創作音樂，逐漸受到音樂人及樂迷的重視和肯定。如2011年秋冬時節，電影《賽德克·巴萊》以賽德克族母語作詞的主題曲〈看見彩虹〉，在台灣流行音樂市場颯起一陣原住民風。除了入圍金馬獎最佳原創電影歌曲外，更有外國人學習賽德克語翻唱此首歌曲，簡潔的副歌也讓許多人琅琅上口。

以往大眾對原住民音樂的印象，大多停留在古謠傳唱及祭典歌曲的形式，其中又以阿美族歡樂熱情的曲調旋律，加上語助詞「喔嗨央、喔咿央」，以及布農族的〈祈禱小米豐收歌〉（Pasibutbut）的「八部合音」最令人熟知。然而，在不同族群之間，所流傳的音樂風格和使用的樂器，卻截然不同。

如泰雅族的古調，曲調間充滿勇士般的力道，及祖先們流傳的諄諄教誨，而他們更擅長以口簧琴演奏來表達愛意；居住於阿里山的鄒族歌聲，則是高亢嘹亮，「戰祭」（Mayasvi）所演唱的歌曲，更是猶如在山谷間迴盪，直通雲霄；賽夏族的歌曲，則較沉穩內斂，音韻莊重而嚴肅，表達對矮靈的敬畏和尊重。



鄒族特有的戰祭（Mayasvi），族人手牽著手唱著嘹亮的歌聲，直通雲霄。

（圖片來源／Yuyupas鄒族文化部落網站）

### 除了唱功 還要創作

在競爭激烈的台灣流行音樂市場上，原住民的歌唱實力一直是被社會大眾所肯定的。雖然如此，長期以來原住民歌手多半只能在國語樂壇上發光發熱，相較之下聽眾對原住民母語歌曲的接受度就比較低。但是近年來原住民音樂也開始以嶄新的面貌，試著要向這個市場證明他們的存在。廣大的聽眾歌迷群，也逐漸接受不同語言的音樂，加上許多音樂獎項對原住民音樂的重視與鼓勵，讓原住民歌手有了屬於自己的發揮空間。

顛覆一般人對原住民古謠的印象，許多原住民歌手嘗試以「母語」作為創作題材，將其融入流行音樂中，創造更多可能性。如台東都蘭阿美族的Suming（舒米恩），除了擔任圖騰樂團的主唱外，他更在2010年發行首張全阿美族語的個人創作專輯，並在隔年入圍金曲獎最佳原住民語專輯獎，以及獲得第一屆金音獎最佳專輯。

媒體歷屆廣告

#### 推薦文章

- 變化自如 幕後的聲音演員
- 那些年 爸爸與芭樂的回憶

- 關余膚色 我想說的事

#### 總編輯的話 / 郭穎慈



本期共有十九篇稿件。頭題〈夢想配方 攝影甜點與咖啡〉忠實刻劃一位科技新貴勇敢出走，開設一間攝影風格咖啡廳的歷程和堅持。

#### 本期頭題王 / 洪詩宸



嗨，我是詩宸。雖然個子很小，但是很好動，常常靜不下來。興趣是看各式各樣的小說，和拿著相機四處拍，四處旅行。喜歡用相機紀錄下感動，或值得紀念的人事物。覺得不論是風景還是人物，每個快門的...

#### 本期疾速王 / 吳建勳



大家好，我是吳建勳，淡水人，喜歡看電影、聽音樂跟拍照，嚮往無憂無慮的生活。

#### 本期熱門排行



夢想配方 攝影甜點與咖啡  
洪詩宸 / 人物



橙色的季節 唯美「柿」界  
陳思寧 / 照片故事



老驥伏櫪 馬躍八方  
許翔 / 人物



追本溯源 探究大地之聲  
劉雨婕 / 人物



變化自如 幕後的聲音演員  
張婷芳 / 人物



Suming對阿美族文化的傳承盡心盡力，堅持以母語創作，公開場合也不忘推廣自己族群的語言。

(照片來源／施島皓攝)

在專輯中，Suming結合電音舞曲、搖滾以及民謠吉他等各種元素，來呈現母語歌曲。他也幾乎一手包辦了整張專輯的作詞、作曲，以阿美族語唱出阿美族人的故事。〈Mahalateng〉（我心所屬）這首歌曲裡，表達了從台東故鄉到城市工作的心情，懷念家鄉海邊的一切事物和家人。除了創作歌曲外，他更改編了郭英男的著名歌曲〈老人飲酒歌〉，重新詮釋成較輕快的現代版本。

Suming在現場演唱時，雖然都用嘲諷的語氣說：「我是來台灣發展的。」但仍然致力於母語傳承的工作，甚至將母語在音樂圈中發揚光大。他對阿美族的身分感到很自信，常常開玩笑地要觀眾把阿美族語當作法語，因為他認為兩者聽起來都是一樣的美麗。在金曲獎頒獎典禮上，Suming更向總統表示「原住民是績優股」，要求國家重視原住民歌曲，協助原住民文化傳承。

## 你聽見《鄒女在唱歌》嗎？

「阿里山的姑娘美如水，阿里山的少年壯如山。」這句耳熟能詳的歌詞來自於〈高山青〉一曲。來自阿里山鄒族的五個女生——高慧君、高蕾雅、安歆瀟、舌頭以及拉娃辛逸，不只美麗如水，他們的歌聲更是一鳴驚人。2008年發行第一張專輯《鄒女在唱歌》，就入圍了金曲獎最佳原住民專輯，這也是以歌手身分出道多年的高慧君第一次入圍。

鄒女裡有三個人，是在演藝圈中有過演唱經驗的，但這次的結合，讓他們彼此摩擦產生不同的火花。專輯裡有多首歌曲是以鄒族母語創作，在眾多演唱場合中，她們以主打歌曲〈鄒族的天神〉（Yonhu ci amo pepe）帶動現場氣氛，讓聽眾聽見來自阿里山的語言和聲音。另外一首母語創作〈我想回家〉，更是一語道破許多原鄉子弟，離鄉背井在外地打拼的心聲，歌曲其中一個段落還以哭聲襯托整首歌的哀傷和鄉愁。



來自阿里山的鄒女，擁天生的好歌喉，就像高山上的天籟。

(圖片來源／鄒女在唱歌官方部落格)

## 搖滾當道 母語也嘻哈

在國語流行音樂為主流的歌壇中，MATZKA（瑪斯卡樂團）打敗了眾多知名樂團，贏得了金曲獎最佳樂團獎，讓金曲評審對原住民歌手的肯定再下一城。來自台東的MATZKA，是由兩個排灣族與兩個卑南族人組成的雷鬼樂團。主唱Matzka是台東的排灣族人，留著一頭如黑人一般的爆炸頭捲髮，讓人對他們的雷鬼精神一目了然，獨特的風格深受許多年輕人的喜愛。

MATZKA的音樂結合了國語、英語、原住民語以及客家元素，創造豐富的詞曲內容。他們的歌曲大部分是以諷刺的方式，表達日常生活中所發生的趣事。歌詞裡也常常加入無厘頭的對話，原住民式的幽默，總是能讓聽眾會心一笑。例如〈我愛你不是開玩笑〉這首歌的歌詞寫道「I love you no ha ha...」。在母語創作的部分，除了〈Mado Vado〉（像狗一樣）以全排灣族語填詞外，在其他歌曲中或多或少都會加入一些排灣族的對話，加上雷鬼式的唱腔、曲風，讓人彷彿聽到來自外國的歌曲。

同樣是排灣族，來自屏東縣來義鄉文樂部落的S.E樂團（Sun Eagle），去（2011）年在貢寮海洋音樂祭中，獲得海洋大賞。在海洋音樂祭現場，S.E樂團就以排灣族母語歌曲，擄獲全場觀眾的心，炒熱活動氣氛。嘻哈搖滾的風格，輕快的節奏和旋律，加上原住民母語Rap，讓人耳目一新。其中最受矚目的歌曲〈文樂豐年祭〉，熱情奔放的旋律，簡單易記的副歌，讓S.E樂團還沒發行專輯，就已受到樂迷們熱烈的關注。



屏東排灣族的S.E樂團，在2011海祭中大放異彩，未來發展空間很大。

（圖片來源／ThERE café & Live House網站）

## 音樂無國界 族群新生命

台灣近年來，在文藝活動發展上有不少成長，越來越多的音樂祭活動以及小型展演空間的開創，讓原住民創作歌手有了更多發揮的地方。除了創作歌手以外，傳唱古謠的工作，也一直在原住民音樂界中進行著。如排灣族的頭目林廣財，滄桑雄厚的聲音，如同經歷原住民千百年歷史般，因此讓他在金曲獎中以《百年排灣·風華再現》獲得最佳原住民專輯及歌手獎。泰雅族的雲力思，一直以來致力於泰雅傳統文化的保存和傳承，具有爆發力的嗓音，以專輯《Ga Ga》翻唱祖先的古訓歌謠，獲得金曲獎最佳原住民歌手獎。

無論是創作歌曲或是古謠傳唱，隨著社群網站和影音平台的發展，保存原住民文化已經不再只有維護古蹟、文物的方式。以分享歌謠和音樂創作來發揚原住民母語及文化，讓瀕臨消失的語言能夠流傳下來，甚至被更多的人聽見、讓更多人愛上，無疑也是一種新的文化傳承模式。縱使原住民音樂始終無法打敗主流音樂，但它存在的價值，在於它背負的傳承使命，以及讓五十一萬原住民的聲音，能被大家聽見。

### 總編輯的話

本期共有十九篇稿件。頭題〈夢想配方 攝影甜點與咖啡〉忠實刻劃一位科技新貴勇敢出走，開設一間攝影風格咖啡廳的歷程和堅持。

